



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street North, Ottawa, Ontario K1J 7T2
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115
Web: ottawachinesecatholic.org



2018年7月份堂區通訊

Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang stliang@rogers.com
黃航海神父 Rev. Anthony Hoang atingxi@gmail.com

Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peter@fan.com

Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com
莫淑蘭 Suk Lan Mok
黃庭光 Bosco T.K. Wong
司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com
周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com
蔡蕾 Cai Lei ease4.0123@gmail.com

Editorial Team

范浩泉執事 Deacon Peter Fan
羅靜如 Angelina Lo
陳志華 Louis Chan
周陳淑芬 Cecilia Chow

平日感恩祭 Weekday Mass

星期一至星期四中午十二時 Monday–Thursday 12:00pm
星期六下午一時 Saturday 1:00pm

主日感恩祭 Sunday Mass

星期日十一時半 Sunday 11:30am
另加：每月第三星期日九時半
In addition: Third Sunday of the month: 9:30am

成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)
(粵語，國語，英語) 星期日十時半 Sunday 10:30am

青少年活動 Children/Youth Activities

星期日十時半 Sunday 10:30am

兒童禮儀 Children Liturgy

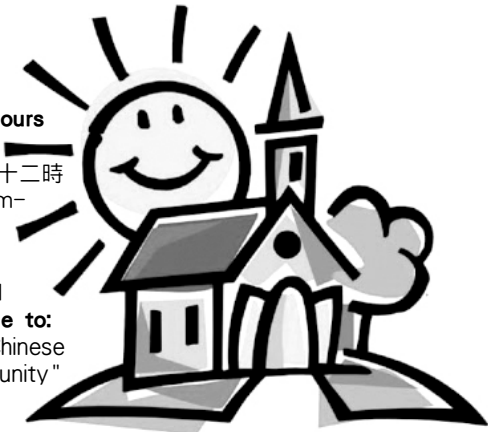
星期日十一時半 Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五
早上十時至中午十二時
Tue–Fri 10:00am–
12:00pm

惠捐支票抬頭

Please make all
cheques payable to:
"Sheng Shen Chinese
Catholic Community"



July 8, 2018

常年期第十四主日

14th Sunday in Ordinary Time

先知除了在自己的本鄉，本族，
和本家外是沒有不受尊敬的。
谷：6：4

A prophet is not without honor
except in his native place and
among his own kin and in his
own house.

Mark 6:4



July 15, 2018

常年期第十五主日

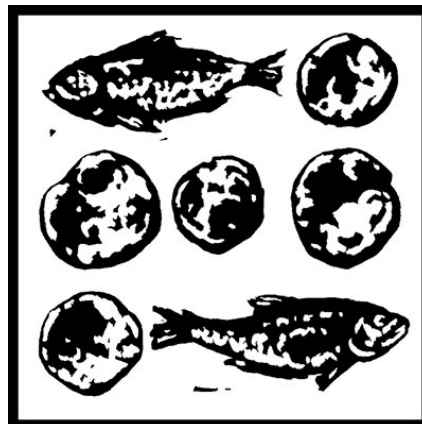
15th Sunday in Ordinary Time

他們就出去宣講。

谷：6：12

So they went off and preached
repentance.

Mark 6:12



July 29, 2018

常年期第十七主日

17th Sunday in Ordinary Time

這裡有一個兒童，他有五個大麥
餅 和兩條魚；但是為這麼多
的人這算得什麼？

若：6：9

There is a boy here who has five
barley loaves and two fish; but
what good are these for so many?

John 6:9

教宗方濟各七月份的祈禱意向 Pope Francis Prayer of Intention for July 2018

總意向: 為神父及他們的牧靈事工祈禱

願神父們在竭力牧靈事工後感到疲累與孤獨時, 能在與主親密及與其他神父的友誼中獲得慰藉。

Univeral: Priests and their Pastoral Ministry

That priests, who experience fatigue and loneliness in their pastoral work, may find help and comfort in their intimacy with the Lord and in their friendship with their brother priests.

PASTOR'S MESSAGE

梁增仁神父 Rev. Fr. Stephen Liang M.D., Priest Moderator

15th Sunday in Ordinary Time

**Jesus sends out the Twelve two by two ... to preach and heal.
Mark 6: 7 – 13**

Just as he sends forth the Twelve, Jesus sends us forth with our "walking sticks," not to build or rule or dominate but to heal, comfort and encourage. Our own service to others, Jesus says, should be centered not in efficiency or results but in mercy, humility and gratitude. Let us build houses for the poor, but first may we welcome them into our homes and communities; let us feed the hungry, but first make places for them at our tables; let us reach out to the lost and troubled, but first recognize them as our brothers and sisters in Christ.

常年期第十五主日

**耶穌叫來十二門徒, 開始派遣他們兩個兩個地出去...去宣講, 治好。
谷: 6: 7-13**

正如耶穌派遣他的十二門徒, 祂也以手杖派遣我們, 目標不在建設, 統治或控制, 卻是去治療, 安慰與鼓勵。耶穌說: 我們的服務, 不著重成果或效率, 而著重 慈悲, 謙遜與感恩。

讓我們為貧困者建造房屋, 但首先讓我們歡迎他們到我們的家與團體, 讓我們為饑餓者提供食物, 但首先邀請他們上座我們的餐桌, 讓我們主動接觸失落與困擾者, 但首先認同他們是我們主內的兄弟姊妹。

Pentecost Parish Feast Day/ Dragon Boat Festival Celebration



為響應環保及節省印刷開支, 堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊, 可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢, 特別是殯葬, 結婚或嬰孩洗禮等禮儀, 首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時, 自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出 "奉獻彌撒" 給教友選擇以 "奉獻彌撒" 方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變, 教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒, (每台奉獻彌撒收費\$15.00), 而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意, 每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道 - 普通話與粵語的成人慕道每星期日十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事聯絡。



朝拜聖體

HOLY HOUR

二零一八年七月 July 2018

七月二十一日 (星期六) 下午一時三十分

July 21, 2018 (Saturday) 1:30 PM



www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726

FLL ANNUAL FUNDRAISING GALA ON 9 JUNE

生命恩泉今年週年晚宴的主題是 "信飛揚" (Faith Alive), 機構以多媒體製作(視頻, 音頻, 音樂, 文字), 透過不同媒介去廣播和發放福音信息, 已服務了十三年, 堂區共有十三人參予晚宴支持生命恩泉的福傳事工。是晚節目程序流暢豐富, 有動人的見證, 美妙的歌詠舞蹈, 神父的獻唱及沙畫的表演。



Tea Reception and blessing of official opening of Guest Room and Bathroom in rectory on 17/6



Enjoy the sun, Enjoy the fun 停車場賣物會於六月十六日上午九時至下午一時如期舉行。售出物品共籌得\$1,034.85。多謝多位義工在當日協助搬運及售賣售賣品,更備粥面水果提供午餐慰勞義工,使賣物會順利完成。

賣物會主辦單位哥倫布騎士會並將賣物會部分收入慷慨捐贈支持青年事工如下:

- 1) 給參予今年逾越知音福傳之旅的兩位青年, 每人\$150.00, 共\$300.00
- 2) 支助本堂區青年活動\$200.00



Parish Yard Sale on June 16, 2018



教區節日慶典

DIOCESAN FEAST DAY CELEBRATION ON 14/6

Rexan及 Bill Chan與兒子 Byron和 Colman 代表堂區前往Mother House of the Sisters of Charity 向 Mother Bruyere的墓前致送奉獻禮品花架一座。可惜當晚下雨天，各堂區代表原定列隊遊行至主教座堂參予感恩祭的項目臨時取消。感恩祭後茶會並與主教拍照留念。



堂區園藝組種植日

2018.06.17 Gardening Kick-off



Dear Deacon Peter



Celebration of
Deacon Fan's
10th anniversary of
deacon ordination

Faith 信
Hope 望
Love 愛



There comes
someone very special like you....
Who not only serves the church
and its people faithfully,
But who makes of their own life
a living testimony of Christ's love.
Thank You for your many years of
devoted and caring ministry.
Happy Anniversary of Ordination!



Celebration of Fr. Liang's 12th Anniversary to priesthood



Repairs 修補花槽 Maintenance 多謝Alain及Bill合力修補花槽



| | |
|--------------|-----------------------------------|
| 牧靈議會 | Pastoral Council |
| 陳瑞朝 | David Chan (共同主席) |
| 李利 | Lily Li (共同主席) |
| 陳利爵 | Richard Chan (共同主席) |
| 龔煥根 | Bosco Kung |
| 楊建華 | Jian Hua Yang |
| 方良炎 | James Fong (財務委員會代表) |
| 羅靜如 | Angelina Lo (當然委員) |
| 陳麗珠 | Linda Chan (秘書) |
| 農正心 | Lydia Nung (秘書) |
| 財務委員會 | Finance Council |
| 鄧鉅振 | Thomas Tang (Project Manager) |
| 方良炎 | James Fong (Coordinator) |
| 夏景榮 | Jimmy Ha |
| 黎寶珍 | Katie Ng |
| 莫淑蘭 | Suk Lan Mok |
| 張彥潔 | Agnes Zhang |
| 農李美玲 | May Nung |
| 范浩泉執事 | Deacon Peter Fan (當然委員) |
| 羅靜如 | Angelina Lo (當然委員) |
| 常設委員會 | Standing Commissions |
| 禮儀 | Liturgy |
| 黃翠霞 | Rexan Wong (Coordinator) |
| 王治耀 | Louis Wang (Altar Server) |
| 陳瑞朝 | David Chan (Lectors) |
| 農李美玲 | May Nung (Youth Liturgy) |
| 李美蘭 | Joyce Wong (Eucharistic Ministry) |
| 黃金霞 | Teresa Szeto (Sacristy) |
| 羅翠貞 | Helena Wong (Sacristy) |
| 農大鈞 | John Nung (Choir A) |
| 陳瑞平 | Sunny Chan (Choir B) |
| 李美玲 | Mei Ling Li |
| 司徒惠良 | Fred Szeto |
| 陳連娣 | Janet Sham |
| 黃暉 | Wei Huang |
| 王芬芬 | Louisa Wong |
| 信仰培育 | Christian Education |
| 梁增仁神父 | Fr. Stephen Liang (Coordinator) |
| 范浩泉執事 | Deacon Peter Fan |
| 農大鈞 | John Nung |
| 陳志彪 | Bill Chan |
| 吳祈 | Eric Wu |
| 張彥潔 | Agnes Zhang |
| 曾鳳潔 | Irene Chang |
| 李美玲 | Mei Ling Li |
| 陳小喬 | Rosa AuYeung |
| 楊建華 | Jian Hua Yang |
| 黃健平 | Dicky Wong |
| 團體生活 | Community Life |
| 歐慧賢 | Linda Au (Coordinator) |
| 陳楚儀 | Chor Yee Chan |
| 陳淑芬 | Cecilia Chan |
| 陳小喬 | Rosa AuYeung |
| 張貴鳳 | Jessica Cheung |
| 葉敏華 | Anita Cheung |
| 黃振方 | James Wong |
| 羅翠貞 | Helena Wong |
| 夏少仁 | David Xia |
| 陳潔華 | Jennifer Yeung |
| 方李美娥 | Lucille Fong |
| 陳利爵 | Richard Chan |
| 陳麗珠 | Linda Chan |
| 楊曼國 | You Guo Yang |
| 蔡蕾 | Lei Cai |
| 黎潔儀 | Jie Yi Li |
| 關愛 | Christian Service |
| 羅靜如 | Angelina Lo (Coordinator) |
| 劉湘貴 | Gloria Kung |
| 羅翠貞 | Helena Wong |
| 區兆棟 | Raymond Au |
| 李美玲 | Mei Ling Li |
| 李美蘭 | Joyce Wong |
| 溫麗妮 | Lai Nai Wan |
| 王芬芬 | Louisa Wong |
| 張愛蓮 | Therese Yuen |
| 劉秀英 | Christina Fan |
| 黃金霞 | Teresa Szeto |
| 熊玉桃 | Rosa Hong |

旅行同樂日

日期 / Date

二零一八年七月七日(星期六)

July 7, 2018 (Saturday)

地點 / Place

Long Island Locks
At Nicolls Island Road
(14 mins from TnT)

時間 / Time

上午九時三十分至下午三時
9:30 am to 3:00 pm

費用 / Fees

成人-每位十元
小童十歲以下-每位五元
(包括午餐·飲品自備)
Adult \$10 / \$5 kids under 10 yrs. old
(Included lunch, bring your own drinks)

活動 / Activities

小徑尋幽, 集體遊戲
Trail, Games

報名及查詢 / Contact

Linda Au
Cecilia Chow
Chor-Yee Chan



請自備沙灘椅及太陽傘

Youth Mass



JULY

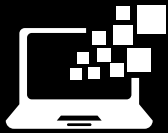
Date: 21/7 (third Sunday)

President: Fr. Anthony Hoang



團體消息 Announcement

1. 堂區週年旅行同樂日定於七月七日(星期六)上午九時半至下午一時在Long Island Locks舉行. 購票請與Linda Au, Chor Yee Chan 或 Cecilia Chow聯絡.
2. 七月十五日上午九時半的主日感恩祭定為粵韻福音彌撒. 請教友齊來參予.



LINK ON
UPDATING
PARISH
RECORD

www.ottawachinesecatholic.org

在線更新在堂區個人/家庭資料紀錄

教友如欲更新在堂區記錄上的個人/家庭資料, 請參閱堂區通訊或到堂區網站

www.ottawachinesecatholic.org

作鏈線更新

<https://goo.gl/pKEV0g>

Parishioners who wish to update their personal registration at the parish office, please use the update link <https://goo.gl/pKEV0g> in parish's monthly bulletin or parish's website at →

福安福園

未雨綢繆, 添安又添福



全新中式墓園「安福園」現已落成。

「安福園」特色：

- 新落成大量室內及室外骨灰龕位供選擇
- 傳統土葬福地、面湖向東、風水特佳
- 設計富有中國色彩, 景色秀麗怡人
- 業權永享, 無需繳付管理費, 一勞永逸
- 交通方便, 位於Prince of Wales與Woodroffe Ave. 南端交界, 離市中心約20分鐘

一站式方便

一站式「殯儀接待中心」現已開放, 方便家人在本墓園舉行殯儀及接待親友。本墓園同一地點提供殯儀、傳統土葬、火化及骨灰龕位等一站式即時或預置服務, 方便無比。

祖先也移民

我們已移居到一個環境優美, 生活安定的加國社會。這時我們有否想到在他方已故的先人或親屬呢? 我們免費提供文件樣本, 手續諮詢, 請即來電.....

Capital Funeral Home & Cemetery

by Arbor Memorial

3700 Prince of Wales Drive, Nepean
613-692-3588 • www.capitalmemorial.ca

Arbor Memorial Inc.



即日妥善籌劃!
免費諮詢服務,
請致電: 24小時華語熱線
613-276-3289
與 Gable Fung 馮基堡聯絡

截至2018年7月1日
培聖基金共籌得

As at July 1, 2018
donation for Vocation
Development Fund
amounted to

\$4,356.15





Hong Kong Style
Chinese Restaurant



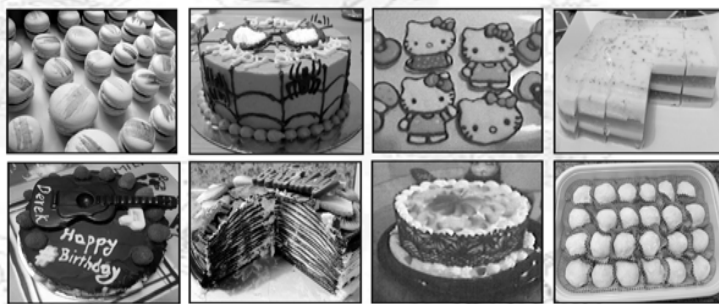
808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422

www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed

Selena Bakery

Birthday Cakes | Cupcakes | Crepe cakes | Pastries
生日蛋糕 | 紙杯蛋糕 | 千層蛋糕 | 中西糕點



613-316-2989

selenabakery@hotmail.com

兄弟餐廳 Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全
馳名北京烤鴨三吃
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



Palais Imperial 太上皇大酒樓 高級粵菜

名廚主理 精美點心
各式小菜 天天茶市
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA
TEL: (613) 789-6888

YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reervations
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)

SOMERSET DRUGS INC. 康寧藥房

PharmaChoice

Advice
for Life

708-A Somerset St W,
Ottawa, Ontario K1R 6P6

CHEN XING ZHOU, PHARM.D.
Pharmacist

周晨星, 藥學博士 t. 613-234-7011
藥劑師 f. 613-234-7026

somersetdrugs708@gmail.com



Custom handmade cards
手製各類心意賀咭

Cecilia Chow
613-325-1958
cecechow@gmail.com

(形象, 顏色或個人
訊息的設計, 可按
顧客需要而配合)

Custom 3D cards for
all occasions
Special request images & colors
Custom personal messages



RBC Royal Bank
RBC 皇家銀行

黎寶珍
房屋貸款經理
Senior Mortgage Specialist



專業房屋貸款建議
隨時隨地照顧您的所需
Need mortgage financing?
Look no further.
Let me make it happen.

Cell: 613 799 8266
Email: katie.ng@rbc.com